

TORQUEEDO



Cruise 10.0 T

Prevod originalnih navodil za uporabo

Slovenščina

Predgovor

Spoštovana stranka,

veseli nas, da vas je naša zasnova motorja prepričala. Vaš sistem Cruise podjetja Torqeedo je najsodobnejši na področju pogonske tehnologije in učinkovitosti pogona.

Razvit in izdelan je bil zelo premišljeno, upoštevajoč udobje ter uporabniško izkušnjo in varnost, ter pred dobavo z naše strani skrbno pregledan.

Vzemite si čas in skrbno preberite ta navodila za uporabo, da boste znali sistem pravilno uporabljati in boste z njim dolgoročno zadovoljni.

Trudimo se, da izdelke Torqeedo konstantno izboljšujemo. V kolikor imate pripombe glede zasnov in uporabe naših izdelkov, bomo veseli, če nas z njimi seznanite.

Vsa morebitna vprašanja o izdelkih Torqeedo lahko kadarkoli naslovite na nas. Temu namenjene kontaktne podatke najdete na hrbtni strani. Želimo vam veliko veselja s tem izdelkom.

Vaša ekipa Torqeedo

Kazalo	
1. Uvod	5
1.1. Splošno o navodilih.....	5
1.2. Razlaga znakov.....	5
1.3. Sestavljanje in varnostni napotki.....	6
1.4. O teh navodilih za obratovanje.....	6
1.5. Tipska ploščica.....	7
2. Oprema in upravljalni elementi	8
2.1. Vsebina kompleta.....	8
2.2. Pregled upravljalnih elementov in komponent.....	8
3. Tehnični podatki	10
4. Varnost	11
4.1. Splošna varnostna navodila.....	11
4.1.1. Osnove.....	11
4.1.2. Namenska uporaba.....	12
4.1.3. Predvidena napačna uporaba.....	12
4.1.4. Pred uporabo.....	12
4.1.5. Splošni varnostni napotki.....	13
5. Prvi zagon	17
5.1. Namestitev pogona na plovilo.....	17
5.2. Namestitev propelerja in plavuti.....	18
5.3. Namestitev krmilne ročice.....	20
5.4. Nagibanje motorja.....	21
5.5. Napajanje z baterijo.....	22
5.5.1. Opombe o napajanju z baterijo.....	23
5.5.2. Priklučitev Cruise 10.0 T na dve bateriji Torqeedo Power 48 5000.....	24
5.5.3. Priklučitev Cruise 10.0 T na baterijo Torqeedo Power 48 5000.....	24
5.5.4. Priklučitev Cruise 10.0 T na baterije drugih proizvajalcev (gelne, AGM, druge litijeve baterije).....	25
5.5.5. Drugi porabniki.....	26
5.6. Zagon vgrajenega računalnika.....	26
5.6.1. Prikazi in simboli.....	26
5.6.2. Zagon vgrajenega računalnika z baterijo Power 48 5000.....	28
5.6.3. Zagon vgrajenega računalnika z baterijami drugih proizvajalcev.....	29
5.6.4. Prikaz nastavitev.....	30
6. Uporaba	31
6.1. Zaustavitev v sili.....	31
6.2. Večfunkcijski prikaz.....	32
6.2.1. Uporaba prikaza nivoja napoljenosti baterije pri uporabi baterij drugih proizvajalcev.....	32
6.3. Uporaba za plovbo.....	32
6.3.1. Začetek plovbe.....	32
6.3.2. Plovba naprej/nazaj.....	33
6.3.3. Zaključek plovbe.....	34
6.4. Preklopne tipke.....	34
6.5. Nastavitev upora krmiljenja.....	36
7. Prevažanje plovila s prikolico	37
8. Sporočila o napakah	38

9. Nega in servis	41
9.1. Vzdrževanje komponent sistema	41
9.2. Umerjanje z baterijami drugih proizvajalcev	41
9.3. Servisni intervali.....	43
9.3.1. Rezervni deli	44
9.3.2. Zaščita pred korozijo	44
9.4. Menjava propelerja in plavuti	45
9.5. Menjava aktivnih anod	47
9.6. Shranjevanje motorja	48
10. Splošni garancijski pogoji	49
10.1. Garancija in jamstvo	49
10.2. Obseg garancije.....	49
10.3. Postopek uveljavljanja garancije	49
11. Dodatna oprema	50
12. Odlaganje med odpadke in okolje	51
12.1. Odlaganje električnih in elektronskih odpadnih naprav med odpadke	51
12.2. Odlaganje baterij med odpadke	51
13. Izjava ES o skladnosti	52
14. Avtorske pravice	54

1. Uvod

1.1. Splošno o navodilih

Ta navodila opisujejo vse bistvene funkcije sistema Cruise.

To vključuje:

- Posredovanje informacij o sestavljanju, delovanju in lastnostih sistema Cruise.
- Opozorila o nevarnostih, njihovih posledicah in ukrepih za preprečevanje nevarnosti.
- Natančne informacije o izvajanju vseh funkcij v času celotnega življenjskega cikla sistema Cruise.

Namen teh navodil je, da vam olajšajo spoznavanje sistema Cruise in omogočijo njegovo uporabo v skladu z namenom, brez izpostavljanja nevarnostim.

Vsak uporabnik sistema Cruise mora navodila prebrati in jih razumeti. Navodila za uporabo shranite na dosegu roke v bližini sistema Cruise, saj jih boste morda potrebovali tudi kdaj kasneje.

Vedno se prepričajte, da uporabljate najnovejšo različico navodil. Najnovejšo različico navodil lahko najdete na spletni strani www.torgeedo.com pod zavihkom »Service Center« in jo prenesete. Posodobitve programske opreme lahko privedejo do sprememb navodil.

Če ta navodila dosledno upoštevate, lahko:

- Preprečite nevarnosti.
- Zmanjšate stroške popravil in izpadov.
- Izboljšate zanesljivost sistema Cruise in mu podaljšate življenjsko dobo.

1.2. Razlaga znakov

V navodilih za sistem Cruise so navedeni naslednji simboli, opozorila ali znaki zapovedi.



Magnetno polje



Pozor, nevarnost požara!



Natančno preberite navodila!



Ne stopajte nanj in ga ne obremenjujte.



Pozor, vroča površina!



Pozor, električni udar!



Pozor Nevarnost zaradi vrtljivih delov!



Ne odlagajte med gospodinske odpadke!



Razdalja do srčnih spodbujevalnikov in drugih medicinskih vsadkov mora znašati najmanj 50 cm.

1.3. Sestavljanje in varnostni napotki

Varnostni napotki v teh navodilih so prikazani s standardiziranimi simboli in prikazi. Upoštevajte ustrezne napotke. Uporabljajo se obrazloženi razredi nevarnosti, odvisno od verjetnosti dogodka in teže posledic.

Varnostni napotki

NEVARNOST!

Neposredna nevarnost z visoko stopnjo tveganja.

Če tveganja ne odpravite, lahko to privede do smrti ali težjih telesnih poškodb.

OPOZORILO!

Možnost nevarnosti s srednjo stopnjo tveganja.

Če tveganja ne odpravite, lahko to privede do smrti ali težjih telesnih poškodb.

POZOR!

Nevarnost z nizko stopnjo tveganja.

Če tveganja ne odpravite, lahko to privede do zmernih telesnih poškodb ali materialne škode.

Napotki

NAPOTEK

Napotki, ki jih morate obvezno upoštevati.

Napotki za uporabnike in druge koristne informacije.

1.4. O teh navodilih za obratovanje

O teh navodilih za uporabo

Vsi sestavni deli sistema DEEP BLUE so navedeni in njihovo delovanje je podrobneje pojasnjeno v naslednjih poglavjih teh navodil za uporabo.

Navodila za postopanje

Koraki, ki jih morate opraviti, so prikazani na oštevilčenem seznamu. Obvezno upoštevajte vrstni red korakov.

Primer:

1. Korak postopka
2. Korak postopka

Rezultati navodil za postopanje so prikazani na sledeč način:

- ▶ Puščica
- ▶ Puščica

Naštevjanja

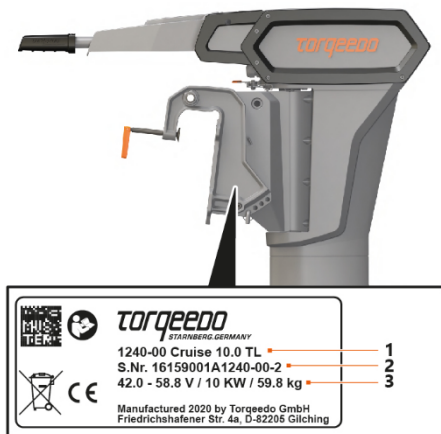
Naštevjanja brez obveznega vrstnega reda so prikazana kot seznam z naštetimi točkami.

Primer:

- Točka 1
- Točka 2

1.5. Tipska ploščica

Na vsakem sistemu Cruise je pritrjena tipska ploščica, na kateri so zapisani okvirni podatki v skladu z Direktivo o strojih 2006/42/ES.



Sl. 1: Tipska ploščica

- 1 Številka izdelka in tip motorja
- 2 Serijska številka
- 3 Delovna napetost/trajna moč/teža

2. Oprema in upravljalni elementi

2.1. Vsebina kompleta

K popolni vsebini kompleta vašega sistema Cruise Torqeedo spadajo naslednji deli:

- Motor v kompletu z drogom, gredjo in držalom ogledala.
- Krmilna ročica z vgrajenim prikazovalnikom in priključnim kablom.
- Propeler s pritrdilnim kompletom (5-delnim).
- Plavut s tremi pritrdilnimi vijaki (M6 iz aluminija).
- Magnetni čip za izklop v sili.
- Kabelski snop z glavnim stikalom in varovalko ter šestimi kabelskimi mostički.
- Navodila za uporabo.
- Garancijski list.
- Embalaža.
- Pritrdilni komplet.
- Servisna knjižica.
- Preklopne tipke.

2.2. Pregled upravljalnih elementov in komponent



Sl. 2: Kabelski snop



Sl. 3: Magnetni čip za izklop v sili

Sistem Cruise



Sl. 4: Pregled pogonskih delov in komponent

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1 Sprejemnik GPS in stikalna glava | 9 Polobročne anode |
| 2 Krmilna ročica | 10 Aktivna anoda gredi |
| 3 Držalo ogledala | 11 Nagibni sornik (za določitev zaskočnega položaja motorja) |
| 4 Vijak z ročajem | 12 Obročne anode na držalu ogledala |
| 5 Izvrtina 0 12 mm | 13 Vodilna cev |
| 6 Drog | 14 Vzvod za zaklepanje |
| 7 Plavut | 15 Zavora |
| 8 Propeler | |

3. Tehnični podatki

Model	Cruise 10.0
Najv. vhodna moč	14 kW
Trajna vhodna moč	10 kW
Nazivna napetost	48 V
Potisna moč	5,6 kW
Teža	60,3 kg (TS), 61,8 kg (TL), 63,0 kg (TXL)
Dolžina gredi	38,5 cm (TS), 51,2 cm (TL), 63,9 cm (TXL)
Hitrost propelerja pri najv. številu vrtljajev	1400 vrt./min
Krmilo	Krmilna ročica
Krmiljenje	+ – 45°
Prekucna naprava	Elektrohidravlični nagib z zaščito pred preobremenitvijo/zaščito pred prekoračitvijo zaradi hidravličnih ventilov
Naprava za uravnavanje	Ročna, 4-stopenjska
Brezstopenjska plovba naprej/nazaj	Da

Razred zaščite v skladu z DIN EN 60529

Sestavni del	Razred zaščite
Motor	IP67
Krmilna ročica	IP67
Kabelski snop 4,5 m do glavnega stikala	IP67
Glavno stikalo s priključnim kablom	IP23

4. Varnost

Varnostna oprema

Varnostni sistem	Funkcija
Magnetni čip za izklop v sili	Vpliva na takojšnji izklop napajanja in izklop sistema Cruise. Propeler se nato ustavi.
Talilne varovalke	Za preprečevanje požara/pregrevanja v primeru kratkega stika ali preobremenitve sistema Cruise. Kabelski snop 1969-00 je treba uporabljati v kombinaciji s svinčnimi akumulatorji.
Krmilna ročica	Zagotavlja, da se sistem Cruise lahko vklopi le v nevtralnem položaju, da se prepreči nenadzorovan zagon sistema Cruise
Elektronska varovalka	Varuje motor pred prevelikim tokom, prenapetostjo in spremembo polaritete.
Zaščita pred previsoko temperaturo.	Samodejno zmanjšanje moči pri pregrevanju elektronike ali motorja.
Zaščita motorja	Zaščita motorja pred toplotnimi in mehanskimi poškodbami, če je propeler blokirán, npr. zaradi stika s tlemi, uvlečenih vrvi in podobno.

4.1. Splošna varnostna navodila

NAPOTEK

- Obvezno preberite in upoštevajte varnostne napotke ter opozorila v teh navodilih!
- Pred uporabo sistema Cruise natančno preberite ta navodila. Neupoštevanje teh napotkov lahko privede do telesnih poškodb ali materialne škode. Podjetje Torqeedo ne prevzema odgovornosti za škodo, nastalo kot posledica uporabe, ki ni v skladu s temi navodili.

Podrobno razlago znakov najdete v **poglavju 1.2, »Razlaga znakov«**.

Za določena področja uporabe lahko veljajo tudi posebni varnostni predpisi. Tovrstne varnostne napotke in opozorila najdete v posameznih odstavkih navodil.

4.1.1. Osnove

Pri uporabi sistema Cruise morate poleg tega upoštevati tudi lokalne varnostne predpise in predpise o preprečevanju nesreč.

Sistem Cruise je bil razvit in izdelan zelo premišljeno, upoštevajoč udobje ter uporabniško izkušnjo in varnost, ter pred dobavo z naše strani skrbno pregledan.

Kljub temu ste lahko v primeru nenamenske uporabe sistema Cruise izpostavljeni nevarnostim, ki lahko privedejo do telesnih poškodb ali ogrozijo življenje uporabnika oz. tretjih oseb in povzročijo obsežno materialno škodo.

4.1.2. Namenska uporaba

Pogonski sistem za plovila.

Sistem Cruise mora delovati v vodah brez kemikalij in z zadostno globino.

K namenski uporabi spadajo tudi:

- Pritrditev sistema Cruise na za to predvidene pritrdilne točke in upoštevanje predpisanih navorov.
- Upoštevanje vseh napotkov teh navodil.
- Upoštevanje intervalov za nego in servis.
- Izključna uporaba originalnih nadomestnih delov.

4.1.3. Predvidena napačna uporaba

Kakršna koli drugačna uporaba, ki ni navedena v **poglavju 4.1.2 »Namenska uporaba«**, ali uporaba, ki presega namensko uporabo, velja za nenamensko. Odgovornost za škodo, ki je nastala kot posledica nenamenske uporabe, prevzema izključno uporabnik, proizvajalec pa zanjo ne prevzema kakršnega koli jamstva.

Med drugim pod nenamensko uporabo spada:

- Uporaba propelerja zunaj vode, tudi za kratek čas.
- Uporaba sistema Cruise pod vodo.
- Uporaba v vodah, ki so onesnažene s kemikalijami.
- Uporaba sistema Cruise zunaj plovil.

4.1.4. Pred uporabo

- Sistem Cruise smejo uporabljati le osebe, ki so ustrezno usposobljene in katerih telesno in duševno stanje to dopušča. Vedno upoštevajte tudi veljavne državne predpise.
- Z uporabo in varnostnimi določili za sistem Cruise vas mora seznaniti proizvajalec plovila ali pa trgovec oz. prodajalec.
- Kot krmar plovila ste odgovorni za varnost vseh oseb na plovilu, pa tudi plovil in oseb v vaši bližini. Zato obvezno upoštevajte osnovna pravila obnašanja v vodnem prometu in temeljito preberite ta navodila.
- Zlasti morate biti previdni, če se v vodi nahajajo osebe. Tudi ko plovete zelo počasi.
- Upoštevajte napotke proizvajalca plovila glede dovoljene motorizacije vašega plovila. Ne prekoračite navedenih omejitev glede tovora in zmogljivosti.
- Pred vsako vožnjo z nizko močjo, preverite stanje in vse funkcije sistema Cruise (vključno z zaustavitvijo v sili).
- Seznanite se z vsemi upravljalnimi elementi sistema Cruise. Pred vsem morate biti v stanju, da po potrebi sistem Cruise hitro zaustavite.

4.1.5. Splošni varnostni napotki

⚠ NEVARNOST!**Nevarnost zaradi plinov iz baterije!****Posledica so lahko smrt ali težje telesne poškodbe.**

- Upoštevajte vsa varnostna navodila za uporabljene baterije, ki so navedena v navodilih posameznega proizvajalca baterij.
- Če je baterija poškodovana, sistema Cruise ne uporabljajte in o tem obvestite službo za podporo strankam podjetja Torqeedo.

⚠ NEVARNOST!**Nevarnost požara in opeklin zaradi pregrevanja ali vročih površin sestavnih delov!****Požar in vroče površine lahko povzročijo smrt ali težje telesne poškodbe.**

- V bližini baterije ne shranjujte vnetljivih predmetov.
- Uporabljajte samo polnilne kable, ki so primerni za uporabo na prostem.
- Kabelske bobne vedno odvijte do konca.
- Če se sistem Cruise pregreje ali oddaja dim, ga takoj izklopite z glavnim stikalom.
- Med vožnjo ali takoj po njej se ne dotikajte komponent motorja ali baterije.
- Baterij in kablov sistema Cruise ne izpostavljajte močnim mehanskim silam.

⚠ NEVARNOST!**Smrtna nevarnost, če se ne sproži zaustavitve v sili!****Posledica so lahko smrt ali težje telesne poškodbe.**

- Pritrдите vrstico magnetnega čipa za izklop v sili na zapestje ali rešilni jopič krmarja plovila.

⚠ NEVARNOST!**Smrtna nevarnost, če se motor odtrga od držala ogledala ali držala motorja!****Posledica so lahko smrt ali težje telesne poškodbe.**

- Sistem Cruise pritrдите izključno z vijaki M12.
- Vijaki z ročajem služijo kot montažni pripomoček. Zato za pritrnitev sistema Cruise med uporabo vedno uporabljajte vijake M12.

⚠ OPOZORILO!**Nevarnost telesnih poškodb zaradi električnega udara!****Dotikanje neizoliranih ali poškodovanih delov lahko povzroči zmerne ali hude telesne poškodbe.**

- Na sistemu Cruise ne izvajajte samostojnih popravil.
- Nikoli se ne dotikajte odrgnenih oz. pretrganih kablov ali očitno okvarjenih sestavnih delov.
- Če odkrijete napako, sistem Cruise takoj izklopite z glavnim stikalom in se ne dotikajte kovinskih delov.
- Izogibajte se stiku z električnimi komponentami v vodi.
- Baterij in kablov sistema Cruise ne izpostavljajte močnim mehanskim silam.
- Sistem Cruise med montažo in demontažo vedno izklopite z glavnim stikalom.

OPOZORILO!

Mehanska nevarnost zaradi vrtečih se sestavnih delov!
Posledica so lahko težje telesne poškodbe ali smrt.

- V bližini pogonske gredi ali propelerja ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Razpuščene in dolge lase zvežite.
- Če se v neposredni bližini pogonske gredi ali propelerja nahajajo osebe, izklopite sistem Cruise.
- Ne izvajajte vzdrževalnih ali čistilnih del na pogonski gredi ali propelerju, dokler je sistem Cruise vklopljen.
- Propeler uporabljajte samo pod vodo.

OPOZORILO!

Nevarnost telesnih poškodb zaradi kratkega stika!
Posledica so lahko težje telesne poškodbe ali smrt.

- Preden začnete delati na baterijah ali v njihovi bližini, odstranite kovinski nakit in ure.
- Orodje in kovinske predmete vedno odložite tako, da se ne bodo dotikali baterije.
- Pri priključevanju baterije pazite, da je polariteta pravilna in da so priključki trdno nameščeni.
- Priključki baterije morajo biti čisti in brez korozije.
- Baterij ne shranjujte nevarno v škatli ali predalu, npr. v nezadostno prezračevanem skladiščnem zaboju.

OPOZORILO!

Nevarnost telesnih poškodb zaradi neenakih baterij!
Posledica so lahko težje telesne poškodbe ali smrt.

- Povežite samo enake baterije (proizvajalec, zmogljivost in starost).
- Povežite samo baterije z enakim nivojem napolnjenosti.

OPOZORILO!

Nevarnost telesnih poškodb zaradi neustrezne umerjalne ploμβe!
Lahko pride do resnih zdravstvenih težav ali smrti.

- Plovilo pritrdite na pomol ali privez tako, da se ne bo moglo odtrgati.
- V času umerjanja mora biti na plovilu vedno prisotna oseba.
- Pazite na ljudi v vodi.

OPOZORILO!

Nevarnost telesnih poškodb zaradi pregrevanja!
Posledica so lahko težje telesne poškodbe ali smrt.

- Uporabljajte samo originalne kableske snope podjetja Torqeedo ali kable s skupnim presekom bakrenega kabla najmanj 70 mm².

OPOZORILO!

Smrtna nevarnost zaradi plovila, ki ga ni mogoče manevrirati!
Lahko pride do resnih zdravstvenih težav ali smrti.

- Pred začetkom ploμβe se pozanimajte o predvidenem območju ploμβe ter upoštevajte vremenske in navtične napovedi.
- Glede na velikost plovila pripravite tipično varnostno opremo (sidro, vesla, sredstva za komunikacijo, po potrebi pomožni pogon).
- Pred odhodom preverite, ali so na sistemu vidne mehanske poškodbe.
- Plujte le z brezhibnim sistemom.

⚠ OPOZORILO!

**Smrtna nevarnost zaradi precejšenja preostalega dosega!
Lahko pride do resnih zdravstvenih težav ali smrti.**

- Pred začetkom plovbe se seznanite z območjem plovbe, saj doseg, ki ga prikazuje vgrajeni računalnik, ne upošteva vetra, toka in smeri plovbe.
- Zagotovite si zadostno rezervo za zahtevani doseg.
- Pri uporabi baterij drugih proizvajalcev, ki ne komunicirajo s podatkovnim BUS, skrbno vnesite zmožljivost priključene baterije.
- V sezoni opravite vsaj eno umerjalno plovbo.

⚠ OPOZORILO!

**Nevarnost ureznic zaradi propelerja!
Posledica so lahko zmerne ali težje telesne poškodbe.**

- Pazite na razdaljo do propelerja.
- Upoštevajte varnostne predpise.
- Pazite na ljudi v vodi.

⚠ OPOZORILO!

**Nevarnost telesnih poškodb zaradi propelerja!
Posledica so lahko zmerne ali težje telesne poškodbe.**

- Med delom na propelerju vedno izklopite sistem s glavnim stikalom.
- Odstranite magnetni čip za izklop v sili.

⚠ POZOR!

**Nevarnost telesnih poškodb zaradi težkih bremen!
Lahko pride do zdravstvenih težav.**

- Sistema Cruise ne dvigujte sami in uporabite ustrezno dvigalo.

⚠ POZOR!

**Nevarnost stisnjenja zaradi nagibanja motorja!
Posledica so lahko lažje ali srednje težke telesne poškodbe.**

- Pri nagibanju motorja z s preklonimi tipkami poskrbite, da v bližini motorja ni nikogar.
- Pri nagibanju motorja ne segajte v mehanizem.

⚠ POZOR!

**Poškodba baterije!
Posledica je lahko globoka izpraznitev baterije in elektrolitska korozija.**

- Na isto baterijo, ki se uporablja za delovanje motorjev, ne priključite drugih porabnikov (npr. iskalnikov rib, luči, radijskih sprejemnikov itd.).

⚠ POZOR!

**Poškodbe pogonskih sestavnih delov zaradi stika s tlemi pri vleki!
Lahko pride do materialne škode.**

- Med plovbo poskrbite, da ne bo nevarnosti, da bi se propeler in plavut dotaknila tal.

⚠ POZOR!

**Poškodbe sistema Cruise zaradi uporabe blokade nagiba pri vleki!
Lahko pride do materialne škode.**

- Pri vleki za zavarovanje nagnjenega motorja ne uporabljajte blokade nagiba na držalu ogleдалa.
- Pri vleki uporabite ustrezno oporo, kot je tram ali podobno, da zavarujete gred.

⚠ POZOR!

Poškodba baterije ali drugih električnih porabnikov zaradi kratkega stika!

Lahko pride do materialne škode.

- Pri delu z baterijami sistem vedno izklopite z glavnim stikalom.
- Če uporabljate baterijo Torqeedo Power 48 5000, je treba dodatno izklopiti tudi njo.
- Pri priključevanju baterij pazite, da najprej priključite rdeči pozitivni vodnik in nato črni negativni vodnik.
- Pri odklopu baterij pazite, da najprej odklopite črni negativni vodnik in nato rdeči pozitivni vodnik.
- Nikoli ne zamenjajte polaritete.

⚠ POZOR!

Nevarnost opeklin zaradi vročega motorja!

Posledica so lahko lažje ali srednje težke telesne poškodbe.

- Nikoli se ne dotikajte motorja med plovbo ali tik po njej.

⚠ POZOR!

Nevarnost stisnjenja zaradi nenadzorovanega nagibanja motorja navzdol!

Posledica so lahko lažje ali srednje težke telesne poškodbe.

- Pri nagibanju motorja vedno uporabite blokado nagiba.

NAPOTEK

Magnetni čip za izklop v sili lahko izbrši magnetne nosilce informacij. Magnetni čip za izklop v sili hranite stran od magnetnih nosilcev informacij.

5. Prvi zagon

NAPOTEK

Pri nameščanju izvenkrmnega motorja se prepričajte, da stabilno stojite. Krmilno ročico in baterije priključite šele po namestitvi pogona na plovilo.

5.1. Namestitev pogona na plovilo

⚠ NEVARNOST!

**Smrtna nevarnost, če se motor odtrga od držala ogledala ali držala motorja!
Posledica so lahko smrt ali težje telesne poškodbe.**

- Sistem Cruise pritrдите izključno z vijaki M12.
- Vijaki z ročajem služijo kot montažni pripomoček. Zato za pritrnitev sistema Cruise med uporabo vedno uporabljajte vijake M12.

⚠ POZOR!

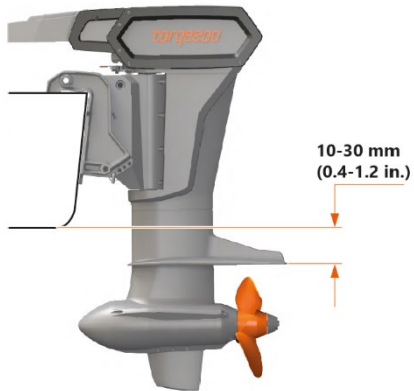
**Nevarnost telesnih poškodb zaradi težkih bremen!
Lahko pride do zdravstvenih težav.**

- Sistema Cruise ne dvigujte sami in uporabite ustrezno dvigalo.



Sl. 5: Držalo ogledala

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1 Vijaki z ročajem 1. Iz embalaže odstranite dele, ki so priloženi sistemu Cruise. 2. Z žerjavom, ki ga lahko upravlja le usposobljeno in pooblaščen strokovno osebje, obesite pogon na držalo ogledala ali motorja vašega plovila. 3. Močno privijte oba vijaka z ročajem (1). 4. Pogon dodatno pritrдите s štirimi pritrtilnimi vijaki M12 tako, da ga skozi izvrtine v vpenjalnih čeljustih (2) držala ogledala privijete na ogledalo plovila. | <ol style="list-style-type: none"> 2 Izvrtine v vpenjalnih čeljustih |
|---|---|



Sl. 6: Položaj za montažo

Pri namestitvi motorja na plovilo poskrbite, da je propeler nameščen vsaj 10-30 mm pod trupom plovila.

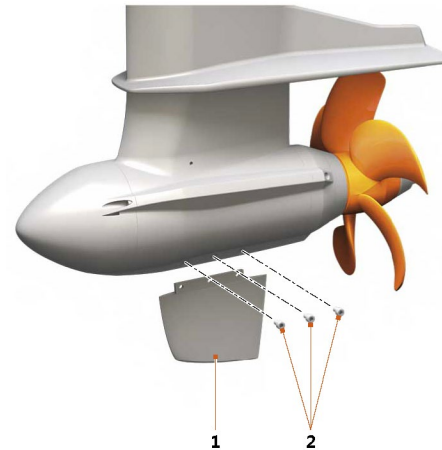
5.2. Namestitev propelerja in plavuti

Namestitev plavuti

⚠ OPOZORILO!

Nevarnost telesnih poškodb zaradi propelerja!
Posledica so lahko zmerne ali težje telesne poškodbe.

- Med delom na propelerju vedno izklopite sistem z glavnim stikalom.
- Odstranite magnetni čip za izklop v sili.



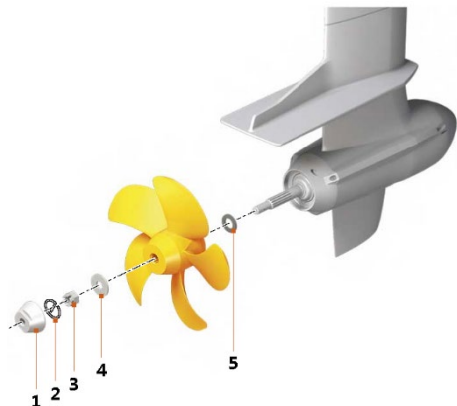
Sl. 7: Pritrditev plavuti

1 Plavut

2 Aluminijasti vijaki

1. Plavut (1) vstavite v za to predvideno zarezo.
2. Privijte tri aluminijaste vijake (2) z 2 Nm.
3. Preverite, ali so aluminijasti vijaki (2) trdno nameščeni.

Namestitev propelerja



4. Privijte kronsko matico (3) s 5 Nm in jo obračajte, dokler se zareza kronske matice (3) in izvrtina ne ujemata.
5. Vtisnite novo razcepko (2) in jo pritrdite.
6. Privijte anodo na gredi (1) (10 Nm).

Sl. 8: Pritrditev propelerja

- | | |
|------------------|----------------------------|
| 1 Anoda na gredi | 4 Podložka |
| 2 Razcepka | 5 Aksialna tlačna podložka |
| 3 Kronska matica | |

1. Aksialno tlačno podložko namestite na gred s posnetim robom, obrnjenim proti motorju.
2. Nataknite propeler do prislon na gred.
3. Namestite podložko (4) vmes in namestite kronsko matico (3) (raglja s širino zeva 24).

5.3. Namestitev krmilne ročice



- | | | | |
|---|-------------|---|----------------|
| 1 | Podložka | 3 | Krmilna ročica |
| 2 | Vijak M8x16 | 4 | Kabel |

Za namestitev krmilne ročice morate opraviti naslednje korake:

1. Priključite kable (4), vključno s pritrditvijo.
2. Vstavite krmilno ročico (3).
3. Krmilno ročico pritrdite z dvema vijakoma M8x16 (2) in dvema podložkama (1).
4. Privijte vijake z navorom 17 Nm.

5.4. Nagibanje motorja



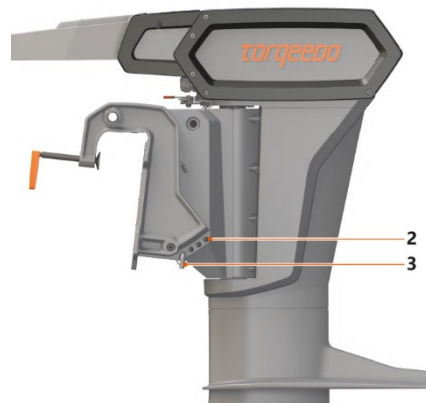
Sl. 9: Varovalna razcepka nagibnega sornika

1 Varovalna razcepka

Nagibni mehanizem omogoča nagibanje motorja.

Motor lahko odstranite iz vode tako, da ga nagnete (npr. ko plovila ne uporabljate ali ko pridete na obalo in je globina vode nizka).

Z nagibanjem lahko motor optimalno namestite glede na vodno površino. Za to so predvideni 4 možni položaji nagibanja (2).



Sl. 10: Položaji nagibanja

- 2 Položaji nagibanja na držalu ogledala 3 Nagibni sornik

Za optimalno postavitev motorja glede na vodno površino je potrebnih več korakov:

1. Motor hidravlično nagnite navzgor s preklopnim stikalom, glejte **poglavje 6.4, »Preklopne tipke«**.
2. Odstranite varovalno razcepko (1) z nagibnega sornika (3) in izvlecite nagibni sornik (3) iz držala ogledala.
3. Izberite zeleni položaj nagiba.
4. Vstavite nagibni sornik (3) v ustrezen nagibni položaj (2) držala ogledala.
 - ▶ Nagibni sornik (3) mora biti vtaknjen skoti obe stranski steni držala ogledala.
5. Zavarujte nagibni sornik (3) z varovalno razcepko (1).
6. Hidravlično nagnite motor s preklopnim stikalom navzdol, da se dotakne nagibnega sornika (3).

5.5. Napajanje z baterijo

Podjetje Torqeedo priporoča, da zaradi učinkovitosti in enostavne uporabe priključite litijeve baterije Power 48 5000. Modele Cruise je načeloma mogoče uporabljati tudi z baterijami svinec-kislina, svinec-gel, AGM ali litijskimi baterijami.

OPOZORILO!

**Nevarnost telesnih poškodb zaradi neenakih baterij!
Posledica so lahko težje telesne poškodbe ali smrt.**

- Povežite samo enake baterije (proizvajalec, zmogljivost in starost).
- Povežite samo baterije z enakim nivojem napolnjenosti.

OPOZORILO!

**Nevarnost telesnih poškodb zaradi kratkega stika!
Posledica so lahko težje telesne poškodbe ali smrt.**

- Preden začnete delati na baterijah ali v njihovi bližini, odstranite kovinski nakit.
- Orodje in kovinske predmete vedno odložite tako, da se ne bodo dotikali baterije.
- Pri priključevanju baterije pazite, da je polariteta pravilna in da so priključki trdno namešeni.
- Priključki baterije morajo biti čisti in brez korozije.
- Baterij ne shranjujte nevarno v škatli ali predalu, npr. v nezadostno prezračevanem skladiščnem zaboju.

POZOR!

**Poškodba baterije ali drugih električnih porabnikov zaradi kratkega stika!
Lahko pride do materialne škode.**

- Pri delu z baterijami sistem vedno izklopite z glavnim stikalom.
- Če uporabljate baterijo Torqeedo Power 48 5000, je treba dodatno izklopiti tudi njo.
- Pri priključevanju baterij pazite, da najprej priključite rdeči pozitivni vodnik in nato črni negativni vodnik.
- Pri odklopu baterij pazite, da najprej odklopite črni negativni vodnik in nato rdeči pozitivni vodnik.
- Nikoli ne zamenjajte polaritete.

NAPOTEK

Kablov ne napeljte okoli ostrih robov in pokrijte vse odprte pokrovčke polov.

5.5.1. Opombe o napajanju z baterijo

Podjetje Torqeedo na splošno priporoča uporabo litijevih baterij Power 48 5000.

Pri uporabi svinčenih baterij bodite pozorni na naslednje:

- nikoli ne uporabljajte zaganjalnih baterij, saj se te že po nekaj ciklih trajno poškodujejo, če so močno izpraznjene.
- Če je treba uporabiti svinčene baterije, so priporočljive tako imenovane traksijske baterije. Te baterije so zasnovane za povprečni nivo izpraznitve 80 % na posamezen cikel.
- Uporabljajo se lahko tudi tako imenovane ladijske baterije. Pri teh vrstah baterij nivo izpraznitve ne sme pasti pod 50 %. Zato se priporočajo baterije z vsaj 400 Ah.

Razpoložljiva zmogljivost baterije je bistvena za izračun časa delovanja in dosegov. V nadaljevanju je navedena v vatnih urah [Wh]. Število vatnih ur se lahko enostavno primerja z navedeno vhodno močjo motorja v vatih [W]:

- Cruise 10.0 T ima vhodno moč 10.000 W.
- Pri polnem plinu v eni uri porabi 10.000 Wh.

Če sistem uporabljate samo z eno baterijo Torqeedo Power 48 5000, je sistem reguliran na največjo vhodno moč 6300 W.

Nazivna zmogljivost baterije [Wh] se izračuna tako, da se naboj [Ah] pomnoži z nazivno napetostjo [V]. Baterija z 12 V in 100 Ah ima torej nazivno zmogljivost 1200 Wh.

Pri svinčeno-kislinskih, svinčeno-gelnih in AGM baterijah tako izračunane nazivne zmogljivosti ni mogoče uporabiti v celoti. To je posledica omejene visokotočne zmogljivosti svinčenih baterij. Za preprečevanje tega učinka je priporočljiva uporaba velikih baterij. Ta učinek je praktično zanemarljiv pri baterijah na osnovi litija.

Za pričakovane dosege in čase delovanja imajo poleg dejanske razpoložljive zmogljivosti baterije odločilno vlogo tudi vrsta plovila in izbrana raven moči (nizek čas delovanja in doseg pri višjih hitrostih), pri svinčenih baterijah pa tudi zunanja temperatura.

Priporočljivo je, da namesto vzporedne povezave več baterij uporabite večje baterije.

S tem:

- Preprečite varnostna tveganja pri povezovanju baterij.
- Preprečite negativne učinke na celoten baterijski sistem (izguba zmogljivosti, tako imenovano »drsenje«) zaradi razlik v zmogljivosti med baterijami, ki nastanejo med priključitvijo ali sčasoma.

- Zmanjšajo se izgube na kontaktnih točkah.

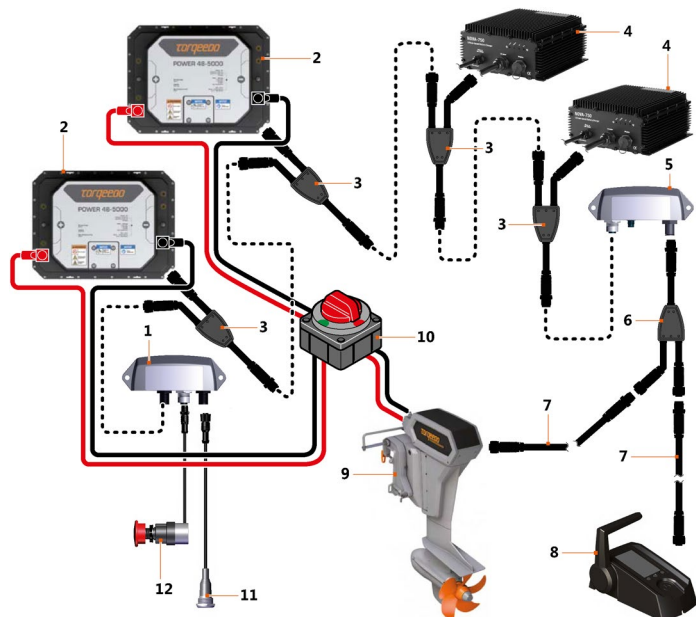
NAPOTEK

Pri polnjenju baterij vedno uporabljajte galvansko ločene polnilnike. Priporočljivo je, da je za vsako baterijo na voljo en polnilnik. Pri izbiri vam bo pomagal vaš specializirani prodajalec. Med polnjenjem prestavite glavno stikalo v kabelskem snopu v položaj »OFF«. Tako boste preprečili morebitno elektrolitsko korozijo.

NAPOTEK

Takoj po odpovedi ene baterije je priporočljivo zamenjati tudi preostale baterije.

5.5.2. Priklučitev Cruise 10.0 T na dve bateriji Torqeedo Power 48 5000



Sl. 11: Vežalna shema Power 48 5000

Cruise 10.0 T zagotavlja visoko moč pri nizki napetosti. Zato med delovanjem tečejo veliki tokovi. Zato priključite Cruise 10.0 T na vse druge baterije Power 48 5000, kot je prikazano na »sl. 11: Vežalna shema Power 48 5000«.

5.5.3. Priklučitev Cruise 10.0 T na baterijo Torqeedo Power 48 5000

1. Najprej odstranite črni in nato še rdeči kabel iz originalnega kablanskega snopa.
2. Kabel priključite na baterijo.

Če sistem uporabljate samo z eno baterijo Torqeedo Power 48 5000, je sistem reguliran na največjo vhodno moč 6300 W.

5.5.4. Priključitev Cruise 10.0 T na baterije drugih proizvajalcev (gelne, AGM, druge litijevе baterije)

⚠ OPOZORILO!

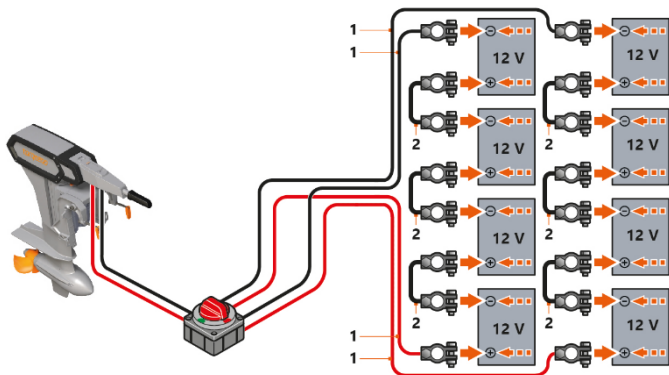
Nevarnost telesnih poškodb zaradi pregrevanja!

Posledica so lahko težje telesne poškodbe ali smrt.

- Uporabljajte samo originalne kableske snope podjetja Torqeedo ali kable s skupnim presekom bakrenega kabla najmanj 70 mm².

NAPOTEK

Namestitvev baterij drugih proizvajalcev smejo opraviti samo usposobljene osebe.



Sl. 12: Vežalna shema za svinčene baterije

1 Kableski snop

2 Kableski mostiček

Če uporabljate svinčene baterije (gel/AGM), priporočamo baterije z vsaj 150 Ah na posamezno baterijo. Baterije so povezane v dve skupini po štiri zaporedno povezane baterije, **glejte »sl. 12: Vežalna shema za svinčene baterije«**. Za to uporabite priloženi kableski snop.

Za zaporedno povezavo baterij uporabite kableski snop Cruise 10.0 (št. izd. 1940-00), **glejte poglavje 11, »Dodatna oprema«**.

Če uporabljate Cruise 10.0 T samo z dvema svinčenima baterijama (gel/AGM), morate uporabiti kableski snop z najmanj 70 mm² (ni vključen v obseg dobave). Za to se obrnite na električarja za plovila.

Za bolj zapletene povezave baterijskih sklopov se posvetujte električarjem za plovila.

NAPOTEK

Uporabljajte samo baterije, ki ne potrebujejo vzdrževanja, in baterije, ki ne vsebujejo plina.

1. Preverite, ali je glavno stikalo kableskega snopa v položaju »OFF« ali »0«. Po potrebi ga prestavite v položaj »OFF« ali »0«.
2. Kableski snop priključite, kot je prikazano na slikah.

NAPOTEK

Prepričajte se, da sta pozitivni in negativni priključek pravilno povezana s poloma (prepoznavna po odtisu na baterijah in priključkih).

3. Obrnite glavno stikalo ali ga nastavite v položaj »ON« ali »I«.
- Baterije so povezane z motorjem.

5.5.5. Drugi porabniki

⚠ POZOR!

Poškodba baterije!

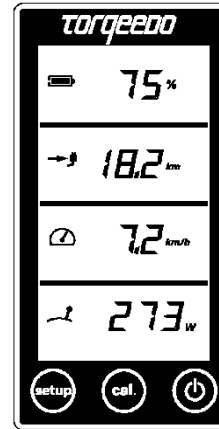
Posledica je lahko globoka izpraznitev baterije in elektrolitska korozija.

Ne priključujte drugih porabnikov (npr. iskalnikov rib, luči, radijskih sprejemnikov itd.) na isto baterijo, ki se uporablja za delovanje motorjev.

Podjetje Torqeedo priporoča, da za druge porabnike vedno priključite ločeno baterijo.

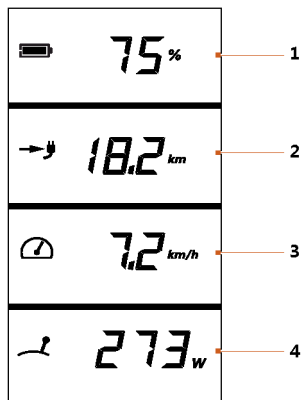
5.6. Zagon vgrajenega računalnika

5.6.1. Prikazi in simboli



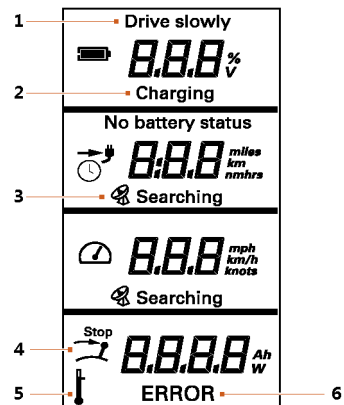
Sl. 13: Večfunkcijski prikaz

Krmilna ročica je opremljena z vgrajenim zaslonom oz. računalnikom in tremi tipkami.



Sl. 14: Pregled večfunkcijskega prikaza

- | | |
|--|--------------------------------|
| 1 Stanje napoljenosti baterije v odstotkih | 3 Hitrost nad gladino |
| 2 Preostali doseg pri trenutni hitrosti | 4 Trenutna poraba moči v vatih |



Sl. 15: Nastavitveni meni večfunkcijskega prikaza

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------|
| 1 Drive slowly (počasna plovba) | 4 Stop (zaustavitev) |
| 2 Charging (polnjenje) | 5 Temperature (temperatura) |
| 3 Searching (iskanje) | 6 Error (napaka) |

Drive slowly (1)	Se prikaže, ko je zmogljivost baterije <30 %.
Charging (2)	Se prikaže med polnjenjem (samo z baterijo Power 48 5000).
Searching (3)	Vgrajeni modul GPS išče satelitske signale za določanje hitrosti. Dokler ni signala GPS, se v drugem polju vedno prikazujeta »preostali čas pri trenutni hitrosti« (navedba časa) in simbol ure. Če je preostali čas daljši od 10 ur, se preostali čas prikaže v celih urah. Če je manjši, so prikazane ure in minute. Modul GPS prekine iskanje, če v petih minutah ne prejme nobenega signala. Če želite ponovno aktivirati iskanje, morate sistem izklopiti in ponovno vklopiti z gumbom za vklop/izklop.
Stop (4)	Ta simbol se prikaže, ko je treba ročico za plin premakniti v nevtralni položaj (položaj zaustavitve). To je potrebno, preden lahko odplujete.
Temperature (5)	Ta simbol se prikaže, če so motor ali baterije pregrete (pri delovanju z baterijo Power 48 5000). V tem primeru motor samodejno zmanjša moč.
Error (6)	V primeru napake se v spodnjem polju prikaže simbol »Error« (napaka) in koda napake. Koda prikazuje sprožilno komponento in napako komponente. Podrobnosti o kodah napak so na voljo v poglavju »Sporočila o napakah«.

5.6.2. Zagon vgrajenega računalnika z baterijo Power 48 5000

Sistem Cruise mora biti sposoben komunicirati z obstoječimi baterijami, da bo zagon deloval pravilno.

Za vzpostavitev komunikacije med baterijo in sistemom Cruise je potrebna enkratna prijava baterij v sistemu.

1. Preverite, ali je baterijski blok pravilno povezan z motorjem. Preverite tudi povezave električnih in podatkovnih kablov v baterijskem bloku.
2. Glavno stikalo v kabelskem snopu prestavite v položaj »On« (vklopljeno).
3. Pritisnite gumb za vklop/izklop na daljinski ročici za plin motorja.
4. Med zagonom sistema (vsi simboli se prikažejo hkrati) takoj pritisnite tipko CAL.
 - ▶ Komponente sistema Cruise se med seboj povežejo.
 - ▶ Na zaslonu se prikažeta ENU (popis) in prikaz napredka.
 - ▶ Ko je postopek končan, se prikaže dvojno število priključenih baterij Power 48 5000.
5. S tipko za vklop/izklop ponovno zaženite sistem.
 - ▶ Na zaslonu lahko preberete nivo napoljenosti.

NAPOTEK

Če zamenjate baterije, je treba ponovno opraviti popis.

5.6.3. Zagon vgrajenega računalnika z baterijami drugih proizvajalcev

1. Ravnajte, kot je opisano v korakih 1-3 v poglavju 5.6.2, »Zagon vgrajenega računalnika z baterijo Power 48 5000«.
2. Za dostop do menija nastavitve pritisnite tipko »Setup«.
3. S tipko CAL izberite informacije o konfiguraciji baterije v vgradnem računalniku.
 - ▶ Izberite med Li za litijeve baterije ali Pb za svinčene gel baterije ali baterije AGM.
4. Svojo izbiro potrdite s tipko »Setup«.
5. Vnesite velikost baterijskega sklopa, na katerega je priključen motor, v amperskih urah.
 - ▶ Ker izbira vključuje veliko število možnosti, se vrednost izbere z ročico za plin.
6. Izbiri potrdite s tipko »Setup«.

 - ▶ Z izbiro se premaknete iz menija za nastavitve.

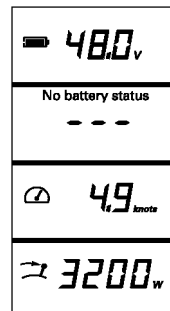
NAPOTEK

Upoštevajte, da imata dve zaporedno povezani bateriji s po 12 V in 200 Ah skupno zmogljivost 200 Ah pri 24 V (in ne 400 Ah).

NAPOTEK

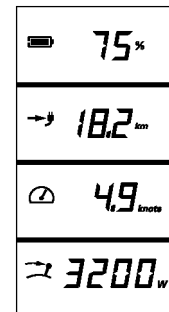
Prikaz zmogljivosti v odstotkih in preostalega dosega je mogoč šele po popolni nastavitvi in prvem umerjanju, **glejte poglavje 6.2.1, »Uporaba prikaza nivoja napolnjenosti baterije pri uporabi baterij drugih proizvajalcev«.**

Primer prikaza pri običajnem delovanju, če nastavitve ni bila izvedena:



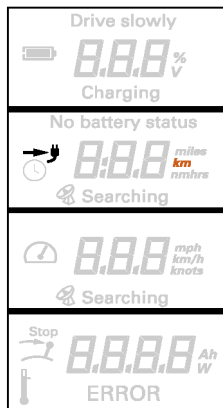
Sl. 16: Večfunkcijski zaslon brez nastavitve

Primer prikaza pri običajnem delovanju, če je bila izvedena nastavitve:



Sl. 17: Večfunkcijski zaslon z nastavitvijo

5.6.4. Prikaz nastavitvev



Sl. 18: Nastavitveni meni večfunkcijskega prikaza

V nastavitvenem meniju lahko izberete enote vrednosti, prikazanih na zaslonu (oranžna).

1. Za dostop do menija nastavitvev pritisnite tipko »Setup«.
2. S tipko CAL izberite enoto, v kateri bo prikazan preostali doseg.
 - ▶ Izbirate lahko med kilometri, ameriškimi miljami, navtičnimi miljami in urami.
3. Svojo izbiro potrdite s tipko »Setup«.
- ▶ Prikaže se nastavev prikaza hitrosti.
4. S tipko CAL izberite enoto, s katero želite prikazati hitrost.
 - ▶ Izbirate lahko med kilometri na uro, miljami na uro in vozli.
5. Svojo izbiro potrdite s tipko »Setup«.
- ▶ Prikaže se nastavev prikaza nivoja napolnjenosti baterije.

6. S tipko CAL izberite enoto, s katero želite prikazati nivo napolnjenosti baterije.
 - ▶ Izbirate lahko med volti in odstotki.
7. Svojo izbiro potrdite s tipko »Setup«.

6. Uporaba

OPOZORILO!

**Smrtna nevarnost zaradi plovila, ki ga ni mogoče manevrirati!
Lahko pride do resnih zdravstvenih težav ali smrti.**

- Pred začetkom plovbe se pozanimajte o predvidenem območju plovbe ter upoštevajte vremenske in navtične napovedi.
- Glede na velikost plovila pripravite tipično varnostno opremo (sidro, vesla, sredstva za komunikacijo, po potrebi pomožni pogon).
- Pred odhodom preverite, ali so na sistemu vidne mehanske poškodbe.
- Plujte le z brezhibnim sistemom.

6.1. Zaustavitev v sili

NEVARNOST!

**Smrtna nevarnost, če se ne sproži zaustavitev v sili!
Posledica so lahko smrt ali težje telesne poškodbe.**

- Pritrdite vrvico magnetnega čipa za izklop v sili na zapestje ali rešilni jopič krmarja plovila.

NAPOTEK

- Pred vsakim zagonom z nizko močjo motorja preverite delovanje zaustavitve v sili.
- V nujnih primerih takoj aktivirajte zaustavitev v sili.
- Zaustavitev v sili pri visoki moči uporabite le v nujnih primerih. Ponavljajoče se aktiviranje zaustavitve v sili pri visoki moči obremenjuje sistem Cruise in lahko privede do poškodb elektronike baterije.

Za hitro zaustavitev sistema Cruise obstajajo trije različni načini:

- Krmilno ročico premaknite v nevtralni položaj.
- Potegnite magnetni čip za izklop v sili.
- Prestavite glavno stikalo baterije v položaj »OFF« oz. ničelni položaj.

NAPOTEK

Če se motor med delovanjem zaustavi z glavnim stikalom baterije, mora servisni partner takoj zamenjati glavno stikalo baterije.

NAPOTEK

Če ste povlekli magnetni čip za izklop v sili, morate pred nadaljevanjem vožnje najprej prestaviti ročico v nevtralni položaj. Nato namestite magnetni čip. Po nekaj sekundah boste lahko nadaljevali s plovbo.

6.2. Večfunkcijski prikaz

6.2.1. Uporaba prikaza nivoja napolnjenosti baterije pri uporabi baterij drugih proizvajalcev

OPOZORILO!

Smrtna nevarnost zaradi precenjevanja preostalega dosega! Lahko pride do resnih zdravstvenih težav ali smrti.

- Pred začetkom plovbe se seznanite z območjem plovbe, saj doseg, ki ga prikazuje vgrajeni računalnik, ne upošteva vetra, toka in smeri plovbe.
- Zagotovite si zadostno rezervo za zahtevani doseg.
- Pri uporabi baterij drugih proizvajalcev, ki ne komunicirajo s podatkovnim BUS, skrbno vnesite zmogljivost priključene baterije.
- V sezoni opravite vsaj eno umerjalno plovbo.

Pri izračunu dosega, ki se prikaže v vgrajenem računalniku, niso upoštevane spremembe vetra, toka in smeri plovbe. Spremembe vetra, toka in smeri plovbe lahko privedejo do bistveno manjših dosegov od prikazanih.

Če sistem Cruise obratuje z baterijami drugih proizvajalcev, ki z motorjem ne komunicirajo prek podatkovnega BUS (baterije, ki niso od podjetja Torqeedo), se lahko pojavijo napačni podatki o dosegu:

- Če je bila v meniju za nastavitve nastavljena napačna zmogljivost baterije.
- Če se v daljšem obdobju uporabe ne izvede umerjalna plovba, s katero lahko vgrajeni računalnik analizira in upošteva staranje baterije, glejte **poglavje 9.2, »Umerjanje z baterijami drugih proizvajalcev«**.

Med vožnjo vgrajeni računalnik meri porabljeno energijo in na podlagi tega določi napolnjenost baterije v odstotkih ter preostali doseg glede na trenutno hitrost.

Pri izračunu preostalega dosega ni upoštevano dejstvo, da baterije AGM/gel pri večjih tokovih ne morejo zagotoviti svoje polne zmogljivosti.

Glede na uporabljene baterije lahko ta učinek privede do tega, da prikaz nivoja napolnjenosti baterije še vedno kaže razmeroma visok nivo napolnjenosti v odstotkih, medtem ko je preostali doseg razmeroma majhen.

Če želite uporabiti prikaz nivoja napolnjenosti baterije in preostalega dosega, upoštevajte spodnja navodila:

Pred začetkom plovbe s popolnoma napolnjeno baterijo

1. Dvakrat zaporedoma pritisnite tipko CAL.
 - ▶ Na zaslonu se prikaže 100-odstotni nivo napolnjenosti.

NAPOTEK

Tipko pritisnite samo, če je baterija popolnoma napolnjena. Če nivo napolnjenosti ni nastavljen na 100 %, vgrajeni računalnik prevzame zadnji shranjen nivo napolnjenosti.

6.3. Uporaba za plovbo

6.3.1. Začetek plovbe

NAPOTEK

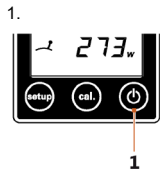
- Če so komponente ali kabli vidno poškodovani, sistema Cruise ne smete vklopiti.
- Prepričajte se, da imajo vsi na krovu rešilni jopič.
- Pred zagonom si na zapestje ali rešilni jopič pritrдите vrstico za ustavitev v sili.
- Med potovanjem je treba ves čas preverjati raven napolnjenosti baterije.

NAPOTEK

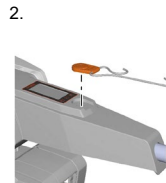
Med odmori med plovbo, ko ljudje plavajo v bližini čolna: Odstranite magnetni čip za izklop v sili, da preprečite nenamerni vklop sistema Crusie.

Zagon motorja

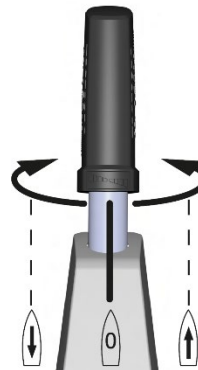
1. Motor vklopite tako, da za eno sekundo pritisnete tipko za vklop/izklop (1).
2. Na krmilno ročico namestite magnetni čip za ustavev v sili.
3. Prestavite krmilno ročico iz nevtralnega položaja v zeleni položaj.



Sl. 19: Tipka za vklop/izklop



Sl. 20: Krmilna ročica

6.3.2. Plovba naprej/nazaj

Sl. 21: Krmilna ročica

1. Elektronsko ročico za plin temu primerno upravljajte.
 - ▶ Naprej
 - ▶ Nazaj

6.3.3. Zaključek plovbe



Sl. 22: Krmilna ročica

1. Prestavite krmilno ročico v nevtralni položaj.
2. Za eno sekundo pritisnite tipko za vklop/izklop.
3. Odstranite magnetni čip za izklop v sili.

Motor lahko izklopite v katerem koli obratovalnem stanju. Sistem Cruised se samodejno izklopi po eni uri nedejavnosti.

Po vsaki uporabi:

- motor vedno odstranite iz vode.
- V slani ali umazani vodi je treba motor sprati s svežo vodo.

6.4. Preklopne tipke

⚠ POZOR!

Nevarnost stisnjenja zaradi nagibanja motorja!

Posledica so lahko lažje ali srednje težke telesne poškodbe.

- Pri nagibanju motorja s preklopnim stikalom poskrbite, da v bližini motorja ni oseb.
- Pri nagibanju motorja ne segajte v mehanizem.



Sl. 23: Tipke

Motor lahko nagnete navzgor in navzdol z dvema tipkama na krmilni ročici.

Nagibanje navzgor

1. Pritisnite levo tipko na krmilni ročici, glejte »[SI. 23: Tipke](#)«.
 - ▶ Motor se hidravlično nagne navzgor.



Sl. 24: Motor je popolnoma nagnjen navzgor.

Nagibanje navzdol

1. Pritisnite desno tipko na krmilni ročici, glejte »[SI. 23: Tipke](#)«.
 - ▶ Motor se hidravlično nagne navzdol.



Sl. 25: Motor je popolnoma nagnjen navzdol.

6.5. Nastavitev upora krmiljenja

Pri Cruise 10.0 T je mogoče upor krmila nastaviti. V nasprotju z motorji z zunanjim krmiljenjem ni trenja. Zaradi trenja je lažje obdržati plovilo v želeni smeri.

Če želite povečati upor, premaknite ročico (1) v smeri urinega kazalca.

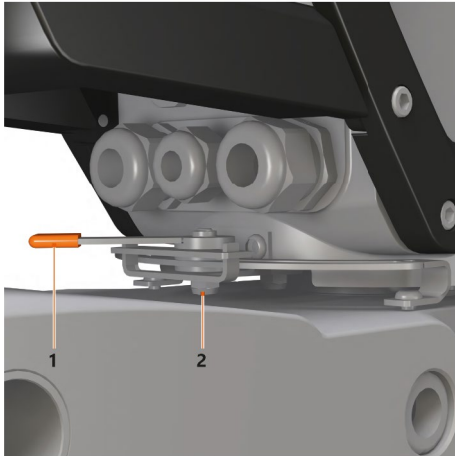
Če želite zmanjšati upor, premaknite ročico (1) v nasprotni smeri urnega kazalca.

Osnovno nastavitev lahko opravite z matico (2) z velikostjo ključa 10 mm, ki se nahaja pod ročico.

Če želite povečati upor, zavrtite matico (2) v nasprotni smeri urnega kazalca.

Če želite zmanjšati upor, zavrtite matico (2) v smeri urnega kazalca.

Tirnico sistema je treba enkrat letno na obeh straneh premazati z majhno količino morske masti.



7. Prevažanje plovila s prikolico

POZOR!

**Poškodbe pogonskih sestavnih delov zaradi stika s tlemi pri vleki!
Lahko pride do materialne škode.**

- Med plovbo poskrbite, da ne bo nevarnosti, da bi se propeler in plavut dotaknila tal.

POZOR!

**Poškodbe sistema Cruise zaradi uporabe blokade nagiba pri vleki!
Lahko pride do materialne škode.**

- Pri vleki za zavarovanje nagnjenega motorja ne uporabljajte blokade nagiba na držalu ogledala.
- Pri vleki uporabite ustrezno oporo, kot je tram ali podobno, da zavarujete gred.

Pri vleki plovila z nameščenim izvenkrmnim motorjem mora biti motor popolnoma nagnjen navzdol, če je to mogoče brez nevarnosti, da bi se dotaknil tal (upoštevajte vpliv neravnih tal).

Če med vožnjo z navzdol nagnjenim motorjem ni mogoče izključiti nevarnosti dotika tal, je zunajkrmni motor za prevoz nagnjen.

Upoštevajte predpise za vleko plovil, ki veljajo v posamezni državi.

8. Sporočila o napakah

Pogonski sistem

Prikaz	Vzrok	Kaj morate storiti?
E02	Previsoka temperatura na statorju (motor se pregreva)	Motor lahko po kratkem čakanju (približno 10 minut) počasi spet deluje. Obrnite se na službo za podporo strankam Torqeedo.
E05	Blokiran motor/propeler	Glavno stikalo prestavite v položaj »OFF« in odklopite baterije. Sprostite blokado in z roko zavrtite propeler še za en obrat. Ponovno priključite baterije na sistem.
E06	Prenizka napetost na motorju	Nizek nivo napoljenosti baterije. Če je potrebno, lahko motor počasi poženete iz zaustavitvenega položaja.
E07	Prevelik tok na motorju	Nadaljujte plovbo z nizko močjo. Obrnite se na službo za podporo strankam Torqeedo.
E08	Previsoka temperatura plošče vezja	Motor lahko po kratkem čakanju (približno 10 minut) počasi spet deluje. Obrnite se na službo za podporo strankam Torqeedo.
E09	Vdor vode v drog	Obrnite se na službo za podporo strankam Torqeedo.
E21	Napačno umerjanje daljinskega plina	Izvedite ponovno umerjanje: 1. Za 10 sekund pritisnite tipko CAL. ▶ Na zaslону se prikaže cal up . 2. Ročico za plin premaknite naprej na polni plin. 3. Pritisnite tipko CAL. ▶ Na zaslону se prikaže cal stp . 4. Premaknite ročico za plin v sredinski položaj (zaustavitev). 5. Pritisnite tipko CAL. ▶ Na zaslону se prikaže cal dn . 6. Ročico za plin premaknite nazaj na polni plin. 7. Pritisnite tipko CAL.
E22	Magnetni senzor je pokvarjen.	Ponovno umerite, glejte »E21« . Če se koda napake ponovi večkrat, se obrnite na službo za podporo strankam Torqeedo.

Prikaz	Vzrok	Kaj morate storiti?
E23	Nepravilno območje vrednosti	Ponovno umerite, glejte »E21« .
E30	Napaka pri komunikaciji z motorjem	Preverite vtične povezave podatkovnih kablov. Preverite kable. Po potrebi se obrnite na službo za podporo strankam Torqeedo in jo obvestite o kodi napake.
E32	Napaka pri komunikaciji z daljinskim plinom	Preverite vtične povezave podatkovnih kablov. Preverite kable.
E33	Splošna napaka v komunikaciji	Preverite vtične povezave kablov. Preverite kable. Motor izklopite in ponovno vklopite.
E34	Vklopljen izklop v sili	Ponastavite gumb za zaustavitev v sili v ničelni položaj.
E43	Prazna baterija	Napolnite baterijo. Po potrebi lahko motor še naprej uporabljate iz zaustavitvenega položaja.
Druge kode napak	Okvara	Obrnite se na službo za podporo strankam Torqeedo in sporočite kodo napake. Preverite vir napajanja, glavno varovalko in glavno stikalo. Če je napajanje brezhibno: Obrnite se na službo za podporo strankam Torqeedo.
Na zaslonu ni prikaza	Ni napetosti ali okvara	Preverite vir napajanja, glavno varovalko in glavno stikalo. Če je napajanje brezhibno: Obrnite se na službo za podporo strankam Torqeedo.

Baterija (velja samo za delovanje z baterijo Power 48 5000)

Prikaz	Vzrok	Kaj morate storiti?
E70	Previsoka/prenizka temperatura med polnjenjem	Odpravite vzrok za prekoračitev temperaturnega območja, po potrebi odstranite polnilnik, da se ohladi. Izklopite in vklopite baterijo.
E71	Previsoka/nizka temperatura med praznjenjem	Odpravite vzrok za zapustitev temperaturnega območja; po potrebi začasno prenehajte uporabljati baterijo, da se ohladi. Izklopite in vklopite baterijo.
E72	Previsoka temperatura baterije FET	Počakajte, da se baterija ohladi. Izklopite in vklopite baterijo.
E73	Prevelik tok med praznjenjem	Odstranite vzrok za prevelik tok. Izklopite in vklopite baterijo.

Prikaz	Vzrok	Kaj morate storiti?
E74	Prevelik tok med polnjenjem	Odstranite polnilnik. (Uporabljajte samo polnilnik Torqeedo) Izklopite in vklopite baterijo.
E75	Odziv odklopne varovalke	Obrnite se na službo za podporo strankam Torqeedo.
E76	Prenizka napetost baterije	Napolnite baterijo.
Prikaz	Vzrok	Kaj morate storiti?
E77	Prenapetost med polnjenjem	Odstranite polnilnik (uporabljajte samo polnilnik Torqeedo). Izklopite in vklopite baterijo.
E78	Preobremenitev baterije	Odstranite polnilnik (uporabljajte samo polnilnik Torqeedo). Izklopite in vklopite baterijo.
E79	Elektronska napaka v bateriji	Obrnite se na službo za podporo strankam Torqeedo.
E80	Globoka izpraznitev	Obrnite se na službo za podporo strankam Torqeedo.
E81	Odziv vodnega senzorja	Zagotovite, da je okolje baterije suho, po potrebi očistite baterijo, vključno z vodnim senzorjem. Izklopite in vklopite baterijo.
E82	Različen nivo napoljenosti več baterij	Odstranite napeljavo baterijskega bloka in popolnoma napolnite vsako baterijo posebej.
E83	Napaka različice programske opreme baterije	Baterije z različnimi različicami programske opreme so bile povezane skupaj. Obrnite se na službo za podporo strankam Torqeedo.
E84	Število baterij se ne ujema s popisom	Preverite priključke baterij (pričakovano število baterij je prikazano na zaslonu pod kodo napake). Po potrebi ponovno izvedite popis ali preverite delovanje posameznih baterij, glejte poglavje 5.6.2, »Zagon vgrajenega računalnika z baterijo Power 48 5000«
E85	Neuravnoveženost baterije	Med naslednjim postopkom polnjenja ne odklopite polnilnika od baterije, ko je ta popolnoma napolnjena. Po končanem polnjenju pustite polnilnik priključen vsaj 24 ur.

Za vse napake, ki niso navedene, in za vse napake, ki jih ni mogoče odpraviti z zgoraj opisanimi ukrepi za odpravljanje napak, se obrnite na službo za podporo strankam Torqeedo ali pooblaščenega servisnega partnerja.

9. Nega in servis

NAPOTEK

- Če baterije ali druge komponente kažejo znake mehanskih poškodb, prenehajte uporabljati sistem Cruise. Obrnite se na službo za podporo strankam Torqeedo ali pooblaščenega servisnega partnerja.
- Komponente sistema Cruise vedno ohranjajte čiste.
- Na območju komponent baterije ne shranjujte drugih predmetov.

NAPOTEK

Vzdrževalna dela lahko opravlja le usposobljeno strokovno osebje. Obrnite se na službo za podporo strankam Torqeedo ali pooblaščenega servisnega partnerja.

Pred izvajanjem vzdrževalnih del in/ali čiščenja se prepričajte o naslednjem:

- Magnetni čip za ustavitev v sili mora biti odklopljen.
- Glavno stikalo mora biti v položaju »OFF« oz. ničelnem položaju.

9.1. Vzdrževanje komponent sistema

OPOZORILO!

Nevarnost telesnih poškodb zaradi propelerja!
Posledica so lahko zmerne ali težje telesne poškodbe.

- Med delom na propelerju vedno izklopite sistem z glavnim stikalom.
- Odstranite magnetni čip za izklop v sili.

NAPOTEK

Če pride do poškodb zaradi korozije in poškodb laka, poskrbite za strokovno popravilo.

Površine motorja lahko očistite z običajnimi čistili, plastične površine pa lahko obdelate z razpršilom za armaturne plošče.

Za čiščenje motorja lahko uporabite katero koli čistilno sredstvo, primerno za plastiko, v skladu z navodili proizvajalca. Običajna pršila za armaturne plošče, ki se uporabljajo v avtomobilizmu, imajo dober učinek na plastične površine sistema Cruise.

Če so celice ali baterijski priključki umazani, jih lahko očistite s čisto, suho krpo.

NAPOTEK

Plastične površine baterije Power 48 5000 čistite samo s krpo, navlaženo z vodo. Nikoli ne uporabljajte čistilnih sredstev.

Celice ali baterije ne smejo priti v stik s topli, npr. razredčilom, alkoholom, oljem, zaviralci rje ali sredstvi, ki napadajo površine.

9.2. Umerjanje z baterijami drugih proizvajalcev

Umerjalna plovba

OPOZORILO!

Smrtna nevarnost zaradi plovila, ki ga ni mogoče manevrirati!
Lahko pride do resnih zdravstvenih težav ali smrti.

- Pred začetkom plovbe se pozanimajte o predvidenem območju plovbe ter upoštevajte vremenske in navične napovedi.
- Glede na velikost plovila pripravite tipično varnostno opremo (sidro, vesla, komunikacijska sredstva, po potrebi pomožni pogon).
- Pred odhodom preverite, ali so na sistemu vidne mehanske poškodbe.
- Plujte le z brezhibnim sistemom.

⚠ OPOZORILO!

Nevarnost telesnih poškodb zaradi neustrezne umerjalne plovbe!

Lahko pride do resnih zdravstvenih težav ali smrti.

- Plovilo pritrdite na pomol ali privez tako, da se ne bo moglo odtrgati.
- V času umerjanja mora biti na plovilu vedno prisotna oseba.
- Pazite na ljudi v vodi.

Če motor uporabljate z baterijami drugih proizvajalcev, je potrebna umerjalna plovba. Pred začetkom vsake sezone opravite umerjalno plovbo, da lahko vgrajeni računalnik analizira in upošteva staranje baterije.

NAPOTEK

- Sistema med umerjanjem ne izklopite.
- Odvisno od velikosti baterijskega bloka lahko delovanje traja zelo dolgo.
- Če želite med umerjalno plovbo spremljati nivo napetosti baterijskega bloka, lahko večfunkcijski prikazovalnik uporabite kot prikaz napetosti.

Postopajte na sledeč način:

1. Baterijo napolnite na 100 %.
2. Dvakrat zaporedoma pritisnite tipko CAL.
 - ▶ Nivo napolnjenosti se v vgrajenem računalniku nastavi na 100 %.
3. Začnite z umerjalno plovbo.
4. Pazite, da bo baterija med umerjalno plovbo dovolj napolnjena, da se lahko kadar koli vrnete na pomol ali privez za plovilo in tam baterijo izpraznite.
5. Plovilo pritrdite na pomol ali privez.
6. Baterijo izpraznite na pomolu ali privezu.
 - ▶ Poraba energije motorja mora biti v zadnje pol ure umerjalne plovbe med 50 in 400 W.
 - ▶ Motor se samodejno izklopi in umerjanje je s tem končano.

9.3. Servisni intervali

Servisiranje v določenih časovnih presledkih ali po določenih urah delovanja lahko opravljajo le služba za podporo strankam Torqeedo ali pooblašteni servisni partnerji.

Dejavnosti pred vsako uporabo in zamenjavo anod lahko opravite samostojno.

Če predpisanih servisnih intervalov ne izvajate ali ne dokumentirate, prenehata veljati garancija in jamstvo. Zagotovite, da bodo opravljena vzdrževalna dela dokumentirana v servisni kontrolni knjigi.

Servisne dejavnosti	Pred vsako uporabo	Vsakih šest mesecev ali po 100 urah delovanja	Vsakih 5 let ali po 700 urah delovanja (kar nastopi prej)
Baterije in kabli baterije	<ul style="list-style-type: none"> ■ Preverjanje celotne izolacije ■ Vizualni pregled ■ Zavarovanje pred zdrsom in prevrnitvijo ■ Preverjanje pritrditev kablskih vijačnih spojev 		
Drugi vijaki in sorniki na sistemu Cruise	<ul style="list-style-type: none"> ■ Preverjanje tesnosti 		
Kabelske povezave	<ul style="list-style-type: none"> ■ Preverjanje celotne izolacije ■ Preverjanje pritrditev kablskih vijačnih spojev 		
Elektronska ročica za plin	<ul style="list-style-type: none"> ■ Preverjanje stabilnosti ■ Preverjanje delovanja 		
O-obročki			Pregled s strani pooblaščenega servisnega partnerja
Prenosna gred	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vizualni pregled 		Pregled s strani pooblaščenega servisnega partnerja
Aktivne anode	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vizualni pregled 	Zamenjava v sklopih	
Naprava za nagibanje	<ul style="list-style-type: none"> ■ Preverjanje stabilnosti ■ Preverjanje delovanja ■ Vizualni pregled ■ Preverjanje tesnosti 		

9.3.1. Rezervni deli

NAPOTEK

Za informacije o rezervnih delih in vgradnji rezervnih delov se obrnite na službo za podporo strankam Torqeedo ali pooblaščenega servisnega partnerja.

9.3.2. Zaščita pred korozijo

Pri izbiri materialov je bila upoštevana visoka stopnja korozijske odpornosti. Kot je običajno za pomorske izdelke v sektorju za prosti čas, je večina materialov, uporabljenih v sistemu Cruise, razvrščena kot odporna na morskovo vodo in ne kot obstojna v morski vodi.

Da bi se kljub temu izognili koroziji:

- Motor shranjujte le v suhem stanju.
- Redno preverjajte aktivne anode, najpozneje po 6 mesecih. Po potrebi anode zamenjajte le v kompletih.
- Če sistem Cruise uporabljate v sladki vodi, uporabite aluminijaste anode, ki so vključene v obseg dobave. Če sistem Cruise uporabljate v slani vodi, morate kupiti tudi cinkove anode.
- Stike kablov, podatkovne vtičnice in podatkovne vtiče redno škropite s sredstvom Wetprotect ali podobnim.
- Redno mažite navoje vijakov z ročajem in komponente krmila (npr. LiquiMoly).

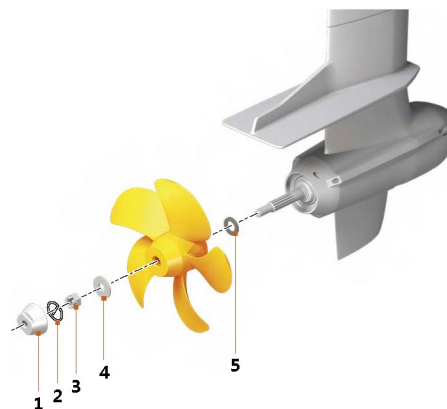
9.4. Menjava propelerja in plavuti

Menjava propelerja

⚠ OPOZORILO!

**Nevarnost telesnih poškodb zaradi propelerja!
Posledica so lahko zmerne ali težje telesne poškodbe.**

- Med delom na propelerju vedno izklopite sistem z glavnim stikalom.
- Odstranite magnetni čip za izklop v sili.



Sl. 26: Pritrditev propelerja

- | | | | |
|---|----------------|---|--------------------------|
| 1 | Anoda na gredi | 4 | Podložka |
| 2 | Razcepka | 5 | Aksialna tlačna podložka |
| 3 | Kronska matica | | |

Demontaža

1. Prestavite glavno stikalo baterije v položaj »OFF« oz. ničelni položaj.
2. Privijte anodo na gredi (1) z viličastim ključem s širino zeva 32.
3. Odstranite razcepko (2).
4. Odstranite kronsko matico (3) (raglja s širino zeva 24) ter snemite podložko (4).
5. Snemite propeler.

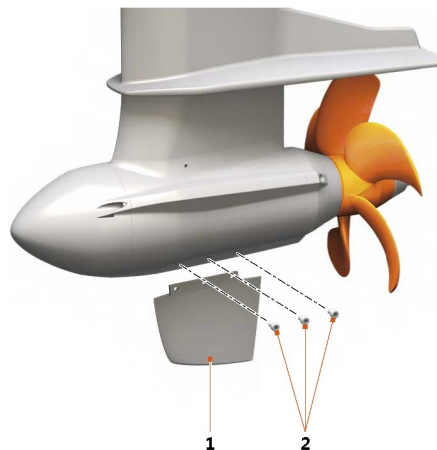
NAPOTEK

Prepričajte se, da med montažo in demontažo ne izgubite aksialne tlačne podložke (5).

6. Vizualni pregled glede poškodb in tujkov, npr. ribolovne vrvice.

Montaža

Poglavje 5.2, »Montaža propelerja in plavuti«

Menjava plavuti

Sl. 27: Pritrditev plavuti

1 Plavut

1. Odvijte tri aluminijaste vijake (2).
2. Snemite plavut (1).

2 Aluminijasti vijaki**Montaža**

Poglavje 5.2, »Montaža propelerja in plavuti«

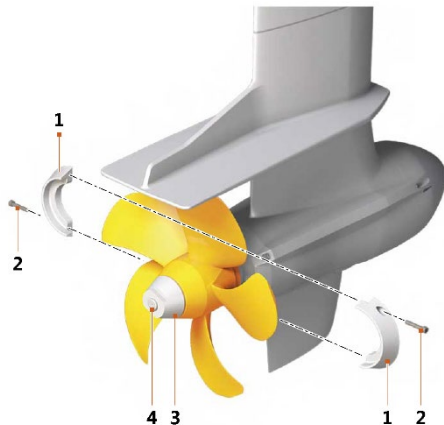
9.5. Menjava aktivnih anod

⚠ POZOR!

**Nevarnost stisnjenja zaradi nenadzorovanega nagibanja motorja navzdol!
Posledica so lahko lažje ali srednje težke telesne poškodbe.**

- Pri nagibanju motorja vedno uporabite blokado nagiba.

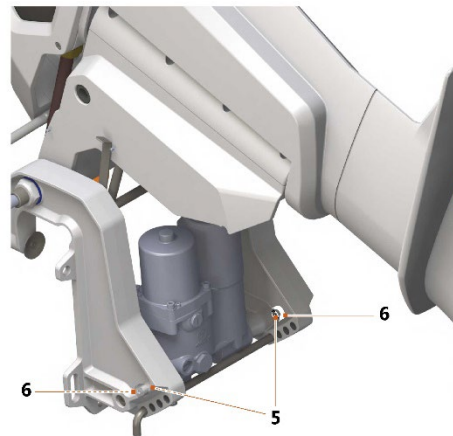
Aktivne anode so obrabni deli, ki jih je treba redno preverjati in zamenjati. Motor ščitijo pred korozijo. Propelerja za menjavo ni treba odstraniti. Skupno je treba zamenjati pet aktivnih anod. Anode je treba zamenjati v kompletih.



Sl. 28: Anode

- | | |
|--------------------|------------------|
| 1 Polobročne anode | 3 Anoda na gredi |
| 2 Vijaki | 4 Gred |

1. Odvijte vijake (2) in odstranite polobročne anode (1), sestavljene iz dveh polovičnih posod.
2. Vstavite nove polobročne anode in jih privijte.
3. Z viličastim ključem s širino zeva 32 zamenjajte staro anodo gredi z novo.



Sl. 29: Aktivne anode držala ogledala

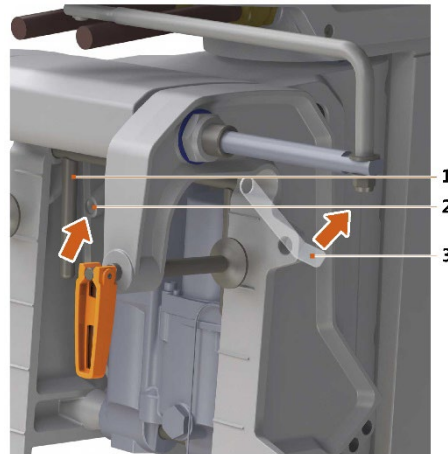
- | | |
|----------------|------------------------------------|
| 5 Inbus vijaki | 6 Aktivne anode od držala ogledala |
|----------------|------------------------------------|

1. Motor s preklopnimi tipkami nagnite do konca navzgor, **glejte poglavje 6.4, »Preklopne tipke«**.
2. Pritisnite na blokado nagibanja motorja.
3. Odvijte inbus vijake (5) aktivnih anod držala ogledala (6) na levi in desni strani.
4. Vstavite nove aktivne anode držala ogledala (6) in jih privijte.

9.6. Shranjevanje motorja

Če želite motor shraniti v navzgor nagnjenem položaju, ga pritrdite z vzvodom za zaklepanje (3) in vstavite zaporno palico (1) v zaporno odprtino (2). Zaskočni mehanizem poleg tega uporabljajte:

- Pri delih na motorju.
- Za razbremenitev hidravlike.



Sl. 30: Zaskočni mehanizem

- | | | | |
|---|------------------|---|---------------------|
| 1 | Zaporna palica | 3 | Vzvod za zaklepanje |
| 2 | Zaporna odprtina | | |

10. Splošni garancijski pogoji

10.1. Garancija in jamstvo

Zakonski garancijski rok znaša 24 mesecev in obsega vse sestavne dele sistema Cruise.

Garancijsko obdobje se prične z dnem prevzema sistema Cruise s strani stranke.

10.2. Obseg garancije

Podjetje Torqeedo GmbH, Friedrichshafener Straße 4a D-82205 Gilching, jamči končnemu uporabniku Sistema Cruise, da bo izdelek v spodaj navedenem obdobju kritja brez materialnih in proizvodnih napak. Podjetje Torqeedo bo končnemu uporabniku povrnilo stroške za odpravo morebitnih materialnih in proizvodnih napak. Ta obveznost do kritja stroškov ne velja za nepredvidene stroške, nastale zaradi garancijskega zahtevka, in druge finančne izdatke (npr. stroški vlekne, telekomunikacij, prehrane, nastanitve, izostale uporabe, izgube časa itd.)

Garancija se izteče dve leti po dnevu prevzema izdelka s strani končnega uporabnika. Iz dvoletne garancije so izzeti izdelki, ki se (tudi prehodno) uporabljajo za komercialne ali uradne namene.

Za te velja zakonsko določena garancija. Pravica do uveljavljanja garancije poteče šest mesecev po odkritju napake.

O tem, ali je potrebno dele z napako popraviti ali jih zamenjati, odloča podjetje Torqeedo. Distributerji in trgovci, ki izvajajo popravila na motorjih Torqeedo, nimajo pooblastil za izdajanje pravno zavezujočih izjav v imenu podjetja Torqeedo.

Iz garancije so izključeni obrabni deli in rutinska vzdrževanja.

Podjetje Torqeedo je upravičeno do tega, da garancijske zahtevke zavrne, če:

- garancija ni bila pravilno vložena (zlasti vzpostavljanje stika pred pošiljanjem blaga, predložitev v celoti izpolnjenega garancijskega lista in dokazil o nakupu, glejte »Garancijski postopek«);
- so na izdelku znaki sprememb, ki niso v skladu s predpisi;
- niso bili upoštevani varnostni napotki ter napotki za uporabo in nego v navodilih;
- niso bili upoštevani in dokumentirani predpisani intervali za servis;
- je bil predmet nakupa predelan, spremenjen ali kakor koli opremljen z deli ali dodatki, ki niso del opreme, ki jo je izrecno odobrilo ali priporočilo podjetje Torqeedo;
- predhodnega vzdrževanja ali popravil niso opravila pooblaščenca podjetja Torqeedo ali so bili uporabljeni neoriginalni rezervni deli. Razen če lahko končni uporabnik dokaže, da dejansko stanje, na katerem zavrnitev garancijskih zahtevkov temelji, ni vplivalo na

nastanek napake.

Poleg zahtevkov, ki izhajajo iz te garancije, ima končni uporabnik tudi zakonsko pravico do garancijskih zahtevkov, ki izhajajo iz kupoprodajne pogodbe z zadevnim prodajalcem in ki s to garancijo niso omejeni.

10.3. Postopek uveljavljanja garancije

Upoštevanje postopka za uveljavljanje garancije, ki je opisan v nadaljevanju, je pogoj za izpolnjevanje garancijskih zahtevkov.

Zavoljo tekočega postopka v primeru uveljavljanja garancije, vas prosimo, da upošteвате naslednje napotke:

- V primeru reklamacije obvestite službo za podporo strankam Torqeedo. Ta vam po potrebi dodeli številko RMA.
- Za obdelavo vaše reklamacije s strani službe za podporo strankam Torqeedo, pripravite vašo knjižico popravil, račun in izpolnjen obrazec za uveljavljanje garancije. Obrazec za uveljavljanje garancije je priložen tem navodilom. Podatki na obrazcu za uveljavljanje garancije morajo vsebovati kontaktne podatke, podatke o reklamiranem izdelku, serijsko številko in kratek opis težave.
- Če morate izdelke prepeljati na službo za podporo strankam Torqeedo, upoštevajte, da nepravilno opravljenega prevoza garancija ali jamstvo ne pokriva.

V primeru dodatnih vprašanj o postopku uveljavljanja garancije nas lahko kontaktirate prek kontaktnih podatkov, ki so navedeni na zadnji strani.

11. Dodatna oprema

Št. izdelka:	Izdelek	Opis
1924-00	TorqTrac	Aplikacija za pametni telefon za modele Travel 503/1003, Cruise T/R/FP in Ultralight. Omogoča večji prikaz vgrajenega računalnika, prikaz dosega na zemljevidu in številne druge prednosti. Potreben je pametni telefon s podporo Bluetooth Low Energy®.
2104-00	Power 48 5000	Visoko zmogljiva litijeva baterija, 5275 Wh, nazivna napetost 44,4 V, polnjenje 5000 Wh, teža 36,5 kg, vključno s sistemom za upravljanje baterije z vgrajeno zaščito pred prekomernim polnjenjem, kratkim stikom, globokim praznjenjem, obratno polarnostjo, pregrevanjem in potopitvijo; vodotesnost IP67.
2213-00	Polnilnik 650 W za baterijo Power 48 5000	Moč polnjenja 650 W, napolni baterijo Power 48 5000 v 10 urah z 0 na 100 %, vodotesen IP 65.
2212-00	Polnilnik za hitro polnjenje 2900 W za baterijo Power 48 5000	Moč polnjenja 2900 W, napolni baterijo Power 48 5000 v < 2 urah z 0 na 100 %, vodotesen IP 65.
1969-00	Kabelski snop za svinčene baterije	Kabelski snop za predelavo motorjev Cruise 10.0 za uporabo s svinčeni baterijami ali baterijami Power 24-3500.
1935-00	Komplet anod Al Cruise 10.0 T	Komplet aluminijastih anod za uporabo motorja Cruise 10.0 T v sladki vodi; sestavljen iz 1 anode na gredi, 2 polobročnih anod in 2 obročnih anod.
1936-00	Komplet anod Zn Cruise 10,0 T	Komplet cinkovih anod za uporabo motorja Cruise 10.0 T v slani vodi; sestavljen iz 1 anode na gredi, 2 polobročnih anod in 2 obročnih anod.
1937-00	Nadomestni propeler v15/p10k	Za vse modele Cruise 10.0 T, optimizirano za visok potisk in izpodrivno plovbo.
1938-00	Nadomestni propeler v32/p10k	Hitrostni propeler za vse modele Cruise 10.0 T, optimiziran za enakomerno plovbo.
1961-00	Nadomestni propeler V22/p10k	Univerzalni propeler s srednjo hitrostjo za enakomerno plovbo in izpodrivanje.
1940-00	Kabelski mostički AGM/gel baterije	Kabelski mostički za uporabo Cruise 10.0 T z baterijami AGM/gel. Sestavljeno iz: 4 kabli, 40 cm dolžine, 35 mm ² s priključkom za polov čevljev.
9259-00	Plavut za Cruise 10.0 T	Zaščiti izvenkrmini motor v primeru dotika z dnom.

12. Odlaganje med odpadke in okolje

Motorji Torqeedo so izdelani v skladu z Direktivo ES 2002/96. Ta direktiva ureja odstranjevanje odpadne električne in elektronske opreme za trajnostno zaščito okolja.

Motor lahko skladu z ustreznimi lokalnimi predpisi oddate na zbirnem mestu. Nato ga ustrezno odstranijo.

12.1. Odlaganje električnih in elektronskih odpadnih naprav med odpadke



Sl. 31: Prečrtan smetnjak

Za stranke v državah EU

Sistem Cruise je skladen z Evropsko direktivo 2012/19/EU o električni in elektronski odpadni opremi (OEEO) in ustreznimi državnimi predpisi. Direktiva OEEO pri tem tvori osnovo za ravnanje z električnimi odpadnimi napravami po vsej EU. Sistem Cruise je označen s simbolom prečrtanega smetnjaka, **glejte »sl. 31: Prečrtansmetnjak«**. Električnih in elektronskih odpadnih naprav ni dovoljeno odlagati med običajne gospodinjske odpadke, saj lahko sicer v okolje uhajajo nevarne snovi, ki negativno vplivajo na zdravje ljudi, živali in rastlin ter se zadržijo v prehranjevalni verigi ter okolju. Poleg tega se na ta način dragocene surovine ne izkoristijo. Prosimo, da zaradi tega odpadne naprave med odpadke odložite na okolju prijazen način in ločeno po vrstah materialov. V primeru dodatnih vprašanj obvestite službo za podporo strankam podjetja Torqeedo ali vašega proizvajalca plovil.

Za stranke v drugih državah

Sistem Cruise je skladen z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi. Priporočamo, da sistem Cruise ne zavržete med gospodinjske odpadke, temveč ga med odpadke zavržete ločeno po vrstah materialov in na okolju prijazen način. Možno je, da je to zakonsko določeno tudi v vaši državi. Prosimo, zagotovite pravilno odstranjevanje sistema med odpadke v skladu z predpisi, ki veljajo v vaši državi.

12.2. Odlaganje baterij med odpadke

Iztrošene baterije takoj odstranite in upoštevajte posebna navodila za odstranjevanje baterij ali baterijskih sistemov v nadaljevanju:

Za stranke v državah EU

Za baterije in akumulatorje velja Evropska direktiva 2006/66/ES o (odpadnih) baterijah in (odpadnih) akumulatorjih ter ustrezna nacionalna zakonodaja. Direktiva o baterijah pri tem tvori osnovo za ravnanje z baterijami in akumulatorji po vsej EU. Naše baterije oz. akumulatorji so označeni s simbolom prečrtanega smetnjaka, **glejte »sl. 31: Prečrtansmetnjak«**. Pod tem simbolom so navedena imena škodljivih snovi, ki jih vsebuje, in sicer »Pb« za svinec, »Cd« za kadmij in »Hg« za živo srebro. Odpadne baterije in odpadne akumulatorje ni dovoljeno odlagati med običajne gospodinjske odpadke, saj lahko sicer v okolje uhajajo nevarne snovi, ki negativno vplivajo na zdravje ljudi, živali in rastlin ter se zadržijo v prehranjevalni verigi ter okolju. Poleg tega se na ta način dragocene surovine ne izkoristijo. Zato odpadne baterije in odpadne akumulatorje oddajte izključno prek posebej organiziranih zbirnih mest, prodajalca ali proizvajalca; oddaja je brezplačna.

Za stranke v drugih državah

Za baterije in akumulatorje velja Evropska direktiva 2006/66/ES o (odpadnih) baterijah in (odpadnih) akumulatorjih. Baterije oz. akumulatorji so označeni s simbolom prečrtanega smetnjaka, **glejte »sl. 31: Prečrtansmetnjak«**. Pod tem simbolom so navedena imena škodljivih snovi, ki jih vsebuje, in sicer »Pb« za svinec, »Cd« za kadmij in »Hg« za živo srebro. Priporočamo, da baterij ali akumulatorjev ne odlagate med običajne gospodinjske odpadke, temveč ločeno po vrstah materialov. Možno je, da je to zakonsko določeno tudi v vaši državi. Prosimo, zagotovite pravilno odstranjevanje baterij med odpadke v skladu z predpisi, ki veljajo v vaši državi.

13. Izjava ES o skladnosti

Za naslednji izdelek:

1243-00 Cruise 10.0 TS

1244-00 Cruise 10.0 TL

1245-00 Cruise 10.0 TXL

se s tem izjavlja, da izpolnjuje bistvene zaščitne zahteve iz spodaj navedenih direktiv:

- **DIREKTIVA 2014/30/EU** EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA z dne 26. februarja 2014 o usklajevanju zakonodaje držav članic o elektromagnetni združljivosti (prenovitev)

Uporabljeni usklajeni standardi:

- **EN 61000-6-2:2005** – Elektromagnetna združljivost (EMZ) – Del 6-2: Splošni standardi – Odpornost za industrijska okolja (IEC 61000-6-2:2005)
- **EN 61000-6-3:2007+A1:2011** – Elektromagnetna združljivost (EMZ) – Del 6-3: Splošni standardi – Emisijski standard za stanovanjska, poslovna in lahka industrijska okolja (IEC 61000-6-3:2006 + A1:2010)
- **DIREKTIVA 2014/35/EU** EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA z dne 26. februarja 2014 o uskladitvi zakonodaje držav članic v zvezi z omogočanjem dostopnosti na trgu električne opreme, načrtovane za uporabo znotraj določenih napetostnih mej
- **DIREKTIVA 2006/42/ES** EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA z dne 17. maja 2006 o strojih in spremembi DIREKTIVE 95/16/ES (prenovitev) Uporablja se harmonizirani standard:
- **EN 12100-1:2010** – Varnost strojev – Splošna načela za načrtovanje – Ocenjevanje in zmanjševanje tveganja

Pooblaščen zastopnik za dokumentacijo v smislu Priloge II, številka 1, **oddelek A, št. 2, 2006/42/ES**:

Ime, priimek:

Dankesreiter-Unterhinninghofen, Sylvia

Položaj v podjetju proizvajalca:

Vodja za skladnost s standardi

Ta izjava velja za vse izdelke, ki so proizvedeni v skladu s proizvodnimi tehničnimi risbami (ki so tudi sestavni del tehnične dokumentacije).

Izjava ES o skladnosti

Ta izjava zavezuje proizvajalca:

Ime: Torqeedo GmbH

Naslov: Friedrichshafener Straße 4a, 82205 Gilching, Nemčija

Oddano s strani:

Ime, priimek:

Dr. Plieninger, Ralf

Položaj v podjetju proizvajalca:

Direktor

[signature]

Gilching, dne 8. 8. 2016

Kraj/datum

Pravno veljavni podpis

Št. dokumenta:

203-00011

Datum:

29. 1. 2020

14. Avtorske pravice

Ta navodila ter besedila, risbe, slike in ostali prikazi, ki jih navodila vsebujejo, so avtorsko zaščitena. Razmnoževanje na kakršen koli način in v kakršni koli obliki, tudi če gre zgolj za posamezne dele, ter koriščenje in/ali objavljanje vsebine ni dovoljeno brez pisnega dovoljenja proizvajalca.

V primeru kršitev ste obvezani do povračila škode. Pridržimo si pravico do dodatnih zahtevkov.

Podjetje Torqeedo si pridrži pravico, da ta dokument spreminja brez predhodne najave. Podjetje Torqeedo je vložilo veliko napora, da je zagotovilo popolnost teh navodil in odpravilo vse napake.

Služba za podporo strankam Torqeedo

Evropa, Srednji vzhod, Afrika

Torqeedo GmbH
- Služba za podporo strankam -
Friedrichshafener Straße 4a
82205 Gilching
service@torqeedo.com
T +49 - 8153 - 92 15 - 126
F +49 - 8153 - 92 15 - 329

Severna Amerika

Torqeedo Inc.
171 Erick Street, Unit D- 2
Crystal Lake, IL 60014
ZDA
service_usa@torqeedo.com
T +1 - 815 - 444 88 06
F +1 - 847 - 444 88 07

Azija-Pacifik

Torqeedo Asia Pacific Ltd.
Athenee Tower, 23rd Floor Wireless Road, Lumpini,
Pathumwan, Bangkok 10330
Tajska
service_apac@torqeedo.com
T +66 (0) 212 680 30
F +66 (0) 212 680 80

Podjetje Torqeedo

Nemčija

Torqeedo GmbH
Einsteinstrasse 901
82234 Wessling, Nemčija
info@torqeedo.com
T +49 - 8153 - 92 15 - 100
F +49 - 8153 - 92 15 - 319

Severna Amerika

Torqeedo Inc.
171 Erick Street, Unit A- 1
Crystal Lake, IL 60014
ZDA
usa@torqeedo.com
T +1 - 815 - 444 88 06
F +1 - 847 - 444 88 07

Datum: 29. 1. 2020

Številka izdelka: **039-00399**

Garancijski list

Spoštovana stranka,

vaše zadovoljstvo z našimi izdelki nam je pomembno. Če se zgodi, da je izdelek kljub vsej skrbnosti, ki jo namenjamo proizvodnji in testiranju, okvarjen, je za nas pomembno, da vam pomagamo hitro in brez birokratskih postopkov.

Pri preverjanju vašega garancijskega zahtevka in nemoteni obdelavi garancijskih primerov potrebujemo vašo pomoč:

- V celoti izpolnite ta garancijski list.
- Predložite kopijo dokazila o nakupu (račun, potrdilo).
- Poiščite službo za podporo strankam v svoji bližini. Na www.torqee-do.com/service-center/service-locations najdete seznam vseh naslovov. Če izdelek pošljete v službo za podporo strankam Torqeedo v Gilchingu, potrebujete številko postopka, ki jo lahko zahtevate po telefonu ali e-pošti. Brez številke postopka vaše pošiljke tam ne morejo sprejeti. Če izdelek pošiljate na drugo lokacijo službe za podporo strankam, se pred pošiljanjem o postopku posvetujte z ustreznim servisnim partnerjem.
- Poskrbite za ustrezno transportno embalažo.
- Bodite previdni pri pošiljanju baterij: Baterije so opredeljene kot nevarno blago razreda 4 UN. Pošiljanje prek prevoznih podjetij mora potekati v skladu s predpisi o nevarnem blagu in v originalni embalaži!
- Upoštevajte garancijske pogoje, navedene v ustreznih navodilih za uporabo.

Kontaktni podatki

Ime	Priimek
Ulica	Država
Telefon	Poštna številka, kraj
E-pošta	Mobilni telefon
Če je na voljo: št. stranke	

Podatki reklamacije

Natančna oznaka izdelka	Serijska številka
Datum nakupa:	Delovne ure (pribl.)
Prodajalec, pri katerem je bil kupljen izdelek.	Naslov prodajalca (poštna številka, kraj, država)
Podroben opis težave (vključno s sporočilom o napaki, v kateri situaciji je prišlo do napake itd.)	
Številka postopka (obvezna pri pošiljanju v službo za podporo strankam Torqeedo v Gilchingu, sicer pošiljke ni mogoče sprejeti)	

Zahvaljujemo se vam za sodelovanje, služba za podporo strankam Torqeedo.